

VISTO:

El Expediente N° 00416-0148168-3 del registro de este Ministerio, cuyas actuaciones se relacionan con la propuesta de capacitación "Formación para Docentes de Español como Lengua Extranjera", en el marco de la Resolución N° 634/10, presentada por el Instituto Particular Autorizado N° 4068 "Parque España" de Rosario, a los efectos de su implementación a partir del segundo cuatrimestre de 2011; y

CONSIDERANDO:

Que en foja 2 de autos las autoridades de la citada institución escolar expresan que dicha propuesta se inscribe en el Plan "Rosario Metropolitana Estrategia 2018" de la Municipalidad de Rosario y en el de Desarrollo de Turismo Sustentable "Rosario 2010/2018";

Que de fojas 3 a 33 obra el Proyecto mencionado donde se especifican la denominación y caracterización del mismo, su carga horaria, las necesidades de Formación Profesional Docente que se pretende cubrir, las razones de la propuesta, las ventajas que aportará al sistema educativo su implementación, la demanda potencial del curso, la justificación de la propuesta en el Proyecto Educativo Provincial y aportes al mismo, la explicitación de la Metodología de Trabajo y de Evaluación y demás formalidades requeridas en la Resolución N° 634/10;

Que de fojas 90 a 93 obran informes de la Supervisión Docente Nivel Superior y de la Jefatura de Departamento de Educación Superior, ambas del Servicio Provincial de Enseñanza Privada, donde aconsejan hacer lugar a la propuesta;

Que la misma cuenta con el aval de la Supervisora General y del Titular del citado organismo;

Que en intervención de competencia la Dirección Provincial de Educación Superior e Investigación Educativa de esta Jurisdicción (f. 103) señala que la propuesta de autos está destinada a Profesores de Lengua Española y de Lengua Extranjera, a docentes que atiendan alumnos extranjeros y a traductores, profesionales y técnicos superiores que enseñan español;

Que asimismo destaca que la Capacitación en cuestión no constituye un postítulo definido en el marco de las Resoluciones del Consejo Federal de Educación Nros. 151/00 y 117/10, sino que se conforma con una serie de nueve Seminarios, similares a los incluidos en el Postítulo

"Especialización Superior de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera" de 415 horas de duración;

Que finalmente expresa que este tipo de actividad no modifica la competencia del título de base para el ejercicio de la docencia y su valoración está prevista, según la duración y sistema de evaluación, en los Reglamentos de Suplencias de cada Nivel;

Que atento a los fundamentos expuestos la Subsecretaría de Coordinación Pedagógica solicita el dictado de la norma legal mediante la cual se autorice el dictado de la propuesta en cuestión;

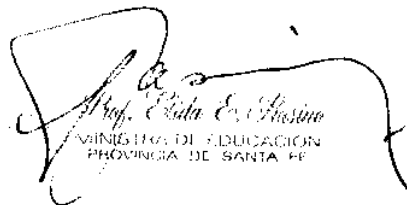
Atento a ello;

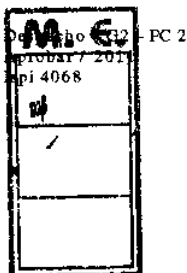
LA MINISTRA DE EDUCACIÓN

RESUELVE:

Gr 1º) - Autorizar en el marco de la Resolución N° 634/10, el dictado de la propuesta de capacitación "Formación para Docentes de Español como Lengua Extranjera", presentada por el Instituto Superior Particular Autorizado N° 4068 "Parque España" de Rosario, a los efectos de su implementación a partir del segundo cuatrimestre de 2011, la que forma parte de la presente como Anexo.

2º) - Hágase saber y archívese.


Prof. Elena E. Rosino
MINISTRO DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE SANTA FE



**Propuesta de Formación
para docentes de Español
como Lengua Extranjera**

**INSTITUTO SUPERIOR PARQUE DE ESPAÑA
Nº 4068**

Índice

PROPUESTA DE FORMACIÓN PARA DOCENTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.....	3
DENOMINACIÓN Y CARACTERIZACIÓN DEL PROYECTO.....	3
Necesidades de formación profesional docente que se pretende cubrir.....	3
Razones por las cuales se propone el proyecto.....	3
Ventajas que aportará al sistema educativo su implementación:.....	4
Demanda potencial del Curso	4
A) Justificación de la propuesta en el Proyecto Educativo Provincial y aportes al mismo	4
B) Explicitación de la metodología de trabajo y evaluación	5
Seminarios:.....	5
Seminario Nº 1: "Lengua Española I".....	5
Seminario Nº 2: "Lengua Española II"	9
Seminario Nº 3: Adquisición del Español como Segunda Lengua.....	13
Seminario Nº 4: Variedades lingüísticas socioculturales	17
Seminario Nº 5: Prácticas culturales del mundo hispanohablante	19
Seminario Nº 6: Metodología de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.....	21
Seminario Nº 7: Análisis y producción de materiales didácticos	24
Seminario Nº 8: Español con fines específicos.....	28
Seminario Nº 9: Taller de docencia	32

Propuesta de formación para docentes de español como lengua extranjera

Esta propuesta de formación para docentes interesados en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera, continúa la línea de trabajo del Postítulo de Especialización Superior para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera aprobado por Dictamen 45/06 de la Comisión Evaluadora del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe, la Disposición N° 57/06 de la Dirección Provincial de Actualización Profesional y Curricular del citado Ministerio y la Disposición N° 134/08 del Servicio Provincial de Enseñanza Privada del Ministerio de Educación de Santa Fe.

El postítulo señalado, cursado por 66 alumnos, en dos cohortes., fue reconocido por la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires y aprobado para el ejercicio de la docencia en dicha provincia, por la Resolución 2355/10.

Denominación y caracterización del Proyecto

Formación para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera.

Carga horaria total: 400 horas

Modalidad : semi presencial

Se destinarán los encuentros presenciales al estudio de los temas abordados desde la teoría (*Seminarios*) y desde la práctica (*Talleres*).

Se destinarán las horas no presenciales a la lectura de material bibliográfico, estudio, resolución de problemas, ejercitación, análisis de textos, planificaciones de los docentes participantes; observación de clases, registros de clases, entrevistas con los cursantes, etc

Necesidades de formación profesional docente que se pretende cubrir

Ante la creciente demanda de docentes capacitados en la enseñanza del español como lengua extranjera, el proyecto se sustenta en la necesidad de brindar herramientas didácticas útiles para aquellos profesionales que cuentan con una formación en el área del idioma español, pero carecen de las bases metodológicas para constituirse en guías del proceso de enseñanza-aprendizaje de su propia lengua como lengua extranjera y para aquellos que contando con estas bases carecen de la respectiva formación en lengua española, por ser docentes de otros idiomas.

Razones por las cuales se propone el proyecto

La propuesta pretende aportar una especialización en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera abarcando aspectos fundamentales del estudio del idioma.

Se trata de una instancia de mayor especificidad que las ofertas generales implementadas hasta el momento. En este punto resulta oportuno recordar que esas propuestas se han orientado mayormente a un primer abordaje del conocimiento de la Lengua, al desarrollo de la competencia lingüística y en algún caso metodológica, pero dejando de lado las competencias estratégicas, discursivas y socioculturales.

Resulta imprescindible por lo tanto, presentar un plan de curso más abarcativo que incluya el uso del español con fines específicos, las variaciones lingüísticas socioculturales y las prácticas culturales del mundo hispanohablante.

Ventajas que aportará al sistema educativo su implementación:

Dada la ubicación de la ciudad de Rosario en el centro de la zona agroindustrial del MERCOSUR, como polo de comunicaciones y de negocios con países como Brasil, EE.UU. y China como principal comprador de Oriente, de la radicación de empresas extranjeras en la región y del incremento de jóvenes estudiantes y de empresarios de diversas nacionalidades que se interesan por aprender nuestro idioma, resulta imprescindible la formación de recursos humanos capaces de llevar a cabo dicha tarea.

Por otra parte se está empezando a dar otra situación en nuestra zona y es el arribo de hijos de inmigrantes chinos y coreanos que desde hace aproximadamente una década se han ido instalando en Argentina. Dedicados a la industria textil o al comercio – la mayor parte supermercados –, han consolidado una seguridad económica que les permite reunir al grupo familiar, también son necesarios docentes que puedan enseñar español a dicho colectivo de inmigrantes, por lo que el curso que se propone reportará ventajas al sistema educativo en forma inmediata y en el futuro.

Demanda potencial del Curso

Docentes, especialmente de Lengua Española y de Lenguas Extranjeras, y docentes en general que deban atender a alumnos extranjeros

Traductores, profesionales y técnicos superiores que están llevando a cabo la enseñanza de español.

A) Justificación de la propuesta en el Proyecto Educativo Provincial y aportes al mismo

La nueva propuesta se inscribe en la política educativa de la Provincia de Santa Fe diseñada sobre los postulados éticos del Diálogo, la Participación y la Legalidad, y se traduce en los objetivos estratégicos de Aprender a Vivir juntos, Aprender a Hacer y Aprender a Aprender.

Se cuenta con los recursos humanos y materiales para su implementación y se estima que esta propuesta permitirá formar docentes que puedan trabajar en la región y en el ámbito del MERCOSUR como activos promotores de nuestra lengua.

Siendo el conocimiento una construcción antropológica, social y cultural, los saberes que faciliten la comunicación interpersonal, son sumamente importantes ya que permiten profundizar mejores ambientes de convivencia y un ejercicio responsable de la ciudadanía.

La formación de docentes de ELE tiene un carácter eminentemente estratégico tal como lo reconocen el Plan Rosario Metropolitana Estrategias 2018 de la Municipalidad de Rosario y el Plan de Desarrollo de Turismo Sustentable Rosario 2010 – 2018 del Ente Turístico Rosario, cuyas máximas autoridades avalan la presentación de la propuesta.

Por otra parte, el Instituto Cervantes de España, expresó su voluntad de avalar y prestar colaboración al desarrollo del Proyecto de la Enseñanza de español como lengua extranjera y en consonancia con ello, el Consulado General de España también ha dado su aval a esta presentación.

En síntesis se aspira a formar a docentes en un campo esencial de nuestra identidad cultural a la vez que se profundizan lazos de integración y cooperación.

(Se presentan adjuntas las notas del Sr. Intendente Municipal, Roberto Miguel Lifschitz, del Sr. Cónsul General de España en Rosario, Jesús María Rodríguez Andía, del Sr. Presidente del Ente Turístico Rosario, Héctor De Benedictus y del Sr. Rector de la UCEL, Ovidio Torres).

B) Explicitación de la metodología de trabajo y evaluación

La formación de los docentes se organizará con la siguiente estructura:

Seminarios:

- Lengua Española I – Carga horaria: 50 horas. Profs. Liliana Podadera y Analía Yucovsky.
- Lengua Española II (Problemáticas de la Enseñanza de ELE) – Carga horaria: 50 horas. Profs. Liliana Podadera y Silvia Rivero.
- Adquisición del Español como Lengua Extranjera – Carga horaria: 40 horas. Prof. Silvia Rivero.
- Variaciones Lingüísticas – Carga horaria: 40 horas. Profs. Liliana Podadera y Mercedes Bertola.
- Prácticas Culturales del Mundo Hispanohablante – Carga horaria: 40 horas. Profs. Liliana Podadera y Mercedes Bertola.
- Metodología de la Enseñanza de ELE – Carga horaria: 50 horas. Prof. Tiziana Castagnani.
- Materiales Didácticos. Las TIC's en ELE – Carga horaria: 50 horas. Profs. Marcela Spezzapria y Evangelina Chávez.
- Español con Fines Específicos – Carga horaria: 40 horas. Profs. Silvia Rivero y Mariana De Sanctis.
- Taller de Docencia – Carga horaria: 40 horas. Prof. Analía Yucovsky.

Coordinadoras: Mercedes Bértola y Tiziana Castagnani

Directora: Clarisa Berdun

En el caso de que se solicite homologación de estudios realizados, ésta podrá otorgarse luego del análisis de los programas específicos y si se hubieran aprobado todos los contenidos correspondientes a cada Seminario. No obstante se considerarán obligatorios el 75% de los Seminarios.

Seminario N° 1: "Lengua Española I"

Objetivos Generales:

Lograr que los cursantes:

- Dominen los instrumentos teóricos para abordar el estudio de las problemáticas del español en los niveles fonológico/fonético, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático.
- Justifiquen el conocimiento del hablante de español como L1, en su forma y función.
- Analicen y expliquen casos específicos en la producción en ELE, con relación al sistema de la lengua en su conjunto.
- Desarrollen su capacidad metacognitiva respecto de la lengua española.

- Hipoteticen acerca de las causas del error en ELE a fin de desarrollar una didáctica pertinente y fundamentada.
- Organicen el aprendizaje gramatical en función de los procesos de categorización y la construcción de modelos mentales. (Semántica lógica)
- Propongan el estudio de ELE desde un enfoque cognitivo, a partir de dos presupuestos: 1. los sistemas representacionales de la lengua y 2. las operaciones y procesos que suponen la comprensión y la producción de la lengua, para la elaboración de estrategias de aprendizaje/adquisición de la lengua española.
- Fundamenten acerca de la naturaleza y las funciones del lenguaje para el desarrollo de la conciencia metalingüística.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

- Seminario - Taller
- Encuadre temático.
- Lectura bibliográfica
- Exposición.
- Trabajos en pequeños grupos: análisis del lenguaje en obras literarias y prensa.
- Puesta en común.
- Coloquio.
- Realización de síntesis y fundamentación

Contenidos:

MÓDULO I: Desde una lingüística cognitiva hacia una lingüística contrastiva

- La lingüística contrastiva como una disciplina que desarrolla estrategias para establecer semejanzas y diferencias entre las lenguas. Pluralidad de lenguas y pluralidad de representaciones del mundo.
- La unidad léxica y la atribución de sentido.
- La organización semántica del texto en dos niveles de sentido: global y local.
- La competencia lingüística: de la lengua materna a la lengua extranjera.
- La gramática
- Los niveles de análisis lingüístico.
- Nivel fonológico. Sistema fonológico del español.

MÓDULO II: Las clases de palabras (I)

- Nivel morfológico-sintáctico-semántico. Los accidentes gramaticales en relación con las clases de palabra.
- El sustantivo y sus clases. El género. La concordancia en género y en la coordinación de dos o más elementos.
- El adjetivo. La concordancia. La formación del femenino y del plural de los adjetivos. La posición del adjetivo. Apócopes del adjetivo: gran/grande, un/uno.
- La sustantivación del adjetivo. El plural del sustantivo y del adjetivo.

- El artículo. Las formas contractas. Los usos del artículo determinado. El artículo "lo". El artículo indeterminado: genericidad y especificidad. La ausencia de artículo.

- El pronombre en la interacción lingüística. Los pronombres personales. La posición del pronombre sujeto. Los pronombres objetivos. Los pronombres reflexivos y los recíprocos. Las formas de tratamiento: vos/usted. El pronombre complemento de preposición. Los pronombres posesivos, demostrativos, indefinidos, relativos.

- Contraste tan/tanto, muy/mucho, todo.

MÓDULO III: Las clases de palabras (II)

- El verbo. Las formas personales y las formas no personales.

- La flexión verbal. Los paradigmas verbales.

- El modo indicativo. El uso y el valor de los tiempos verbales. La oposición pretérito perfecto simple/pretérito perfecto compuesto.

- El contraste aspectual pretérito imperfecto/pretérito perfecto simple.

- El modo subjuntivo en contraste con el modo indicativo.

- El modo imperativo. La orden negada.

- Verbos irregulares. Tema de presente, de pretérito y de futuro.

- Verbo haber/tener; ser/estar; ir/irse.

- Verbos de cambio: quedar/quedarse; ponerse; volverse

- Las perífrasis verbales.

- El adverbio. Procedimientos morfológicos y sintácticos para la formación de adverbios. Adverbios con forma adjetival. Las maneras de ser y estar.

- Las preposiciones. Niveles de utilización y de interpretación: los usos temporales, los usos espaciales y los usos conceptuales. Usos de las preposiciones en especial A/EN/DE. Contracciones. Construcciones preposicionales.

MÓDULO IV: Las funciones

- La oración simple. La concordancia entre sujeto y verbo. Transitividad e intransitividad. El complemento directo. Sustitutos pronominales. El complemento indirecto. El complemento de régimen preposicional. El atributo en las oraciones copulativas. Construcciones semicopulativas. Los complementos predicativos. Las construcciones absolutas. Los adjuntos: su posición sintáctica y clases semánticas.

Modalidad de evaluación:

Presentación de un trabajo integrador de análisis y justificación fundados en los temas desarrollados durante el seminario. Presentación escrita y oral.

Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Docentes a cargo: Prof. Podadera, Liliana C. – Prof. Yucovsky, Analía.

Bibliografía:

AAVV. *La lingüística contrastiva en la enseñanza de E/LE (II)*. Segunda etapa Carabela 52. Madrid, SGEL, 2002.

Actas de las II Jornadas y I Congreso Internacional de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Rosario, CELE, UNR, 2008.

Alonso Raya, Rosario et al., *Gramática básica del estudiante de español*. A1-B1 Marco de referencia europeo. Barcelona, Difusión, 2005.

Austin, John L., *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona, Paidós, 1988.

Barrenechea, Ana M: - Manacorda de Rosetti, Mabel., *Estudios de Gramática Estructural*. Buenos Aires, Paidós, 1980.

Bello, Andrés - Cuervo, Rufino. *Gramática de la Lengua Castellana*. Buenos Aires, Anaconda, 1948.

Benveniste, Èmile, *Problemas de lingüística general I*. México, Siglo XXI, décimosegunda edición en español, 1985.

Benveniste, Èmile, *Problemas de lingüística general II*. México, Siglo XXI, 1977.

Bosque, Ignacio, Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias. Madrid, Síntesis, 1990.

Encontro UFF Comunicadade. *Português em Debate*. Rio de Janeiro, EdFF, 1999.

Corpas, Jaime, et al. (Adaptado por Claudia Oxman), *Aula del Sur 1: A1.1*. Buenos Aires, Voces del Sur, 2009.

Di Lullo Arias, Sandra. *Espanhol Urgente Para Brasileiros*. Rio de Janeiro, Campus, 2000.

Di Tullio, Ángela, *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, Waldhuter, 2010.

Faraco y Moura. *Gramática*. São Paulo, Ática, 1999.

Gil, José Maria, Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX. Mar del Plata, Melusina, 1999.

Gili Gaya, Samuel, *Curso Superior de Sintaxis española*. Barcelona, Biblograf, 1961.

Gutiérrez, Analía, *100 ejercicios de preposiciones*. Buenos Aires, Voces del Sur, 2009.

Gutiérrez, Esther, *Contrastes Español para brasileños*. Madrid, SGEL, 2006.

Kerbrat - Orecchioni, *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires, Edicial, 1997.

Lieberman, Dorotea Inés, *Temas del español como lengua extranjera*. Buenos Aires, Eudeba, 2008.

Lomas, Carlos y Osoro, Andrés (comp.), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Barcelona, Paidós, 1994.

Lomas, Carlos et al., Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua. Barcelona, Paidós, 1993.

Luján, Marta, *Sintaxis y semántica del adjetivo*. Madrid, Cátedra, 1980.

Matte Bon, Francisco, *Gramática comunicativa del español*. Tomos I y II. Madrid, edelsa, 2000.

Moreno, Concha et al., *La casa del río Verde*. Madrid, SGEL, 2003.

Mújica, Nora - Solana, Zulema, Gramática y léxico. Teoría lingüística y Teoría de adquisición del lenguaje. Buenos Aires, Edicial, 1999.

Ochoa, Lucrecia – Rusell, Gabriela, *Gramática de Español para Extranjeros*. Buenos Aires,

AADE, 2007.

Ochoa, Lucrecia, *Taller de audio ELE*. Para todos los niveles. Actividades de comprensión auditiva para estudiantes de Español como Lengua Extranjera a partir de material auténtico. Buenos Aires, AADE, 2008.

Pottier, Bernard, *Lingüística moderna y filología hispánica*. Madrid, Gredos, 1970.

Prati, Silvia, *La evaluación en Español Lengua Extranjera. Elaboración de exámenes*. Buenos Aires, Araucaria, 2007.

RAE, *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid, Espasa-Calpe, 1979.

RAE. *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid, Espasa, 2009.

RAE. *Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual*. Buenos Aires, Planeta, 2010.

Searle, J. *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Barcelona, Planeta, 1994.

Seco, Manuel, *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 1994.

Stubbs, Michael, *Análisis del discurso*. Madrid, Alianza, 1983.

Van Dijk, Teun, *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI, 1980.

Van Dijk, Teun, *La ciencia del texto*. Barcelona, Paidós, 1992.

Vygotsky, Lev, *Pensamiento y lenguaje*. Barcelona, Paidós, 1995.

Weinrich, Harald. *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Madrid, Gredos, 1974.

Seminario N° 2: "Lengua Española II"

Objetivos generales

Lograr que los cursantes:

- Dominen teóricamente el conocimiento del hablante de español como L1, en su forma y función.
- Justifiquen algunos casos específicos de complejidad sintáctica en la producción en ELE.
- Desarrollen su capacidad metacognitiva respecto de la lengua española para formarlos mediante una práctica reflexiva.
- Puedan predecir el tipo de error en ELE a fin de desarrollar una didáctica pertinente y fundamentada.
- Desarrollen una conciencia metalingüística y apliquen distintas operaciones de pensamiento para la justificación de la naturaleza y las funciones del lenguaje.
- Fundamenten la conexión entre los problemas teóricos y metodológicos principales, que recorren el campo de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

- Seminario - Taller

- Encuadre temático
- Lectura bibliográfica. Tratamiento de la información documental.
- Grupos de discusión.
- Análisis de problemas lingüísticos y solución de los mismos.
- Estudio de casos
- Puesta en común
- Producciones colaborativas e individuales
- Realización de síntesis y fundamentaciones.

Contenidos:

MÓDULO I: La interface léxico/sintaxis y sus efectos semánticos

- Construcciones con SE. Usos del pronombre SE. .
- La negación. Las oraciones negativas. Categoría gramatical de los términos negativos. Contextos sintácticos. Aspectos léxicos, semánticos y sintácticos. La negación anticipada en la oración principal y su comportamiento sintáctico y semántico en la subordinada. La negación anticipada con verbos de pensamiento y juicio.

MÓDULO II: Estructuras sintácticas complejas: La oración compuesta (1). La coordinación

- La coordinación. Coordinación múltiple/Coordinación binaria. El valor de los coordinantes.
- Valores estilísticos de la enumeración. Polisindética y asindética.
- Errores gramaticales en la relación entre oraciones.

MÓDULO III: Estructuras sintácticas complejas: La oración compuesta (2). La subordinación sustantiva y adjetiva

- Subordinación sustantiva. Tipos.
- Dequeísmo y queísmo. El discurso directo y el discurso indirecto. Relaciones entre el estilo directo y el indirecto.
- Los relativos y las oraciones de relativo. La subordinación adjetiva. Diferencias semánticas y sintácticas entre las relativas especificativas y las explicativas.
- Efectos discursivos de los dos tipos de relativas. Contraste indicativo/subjuntivo en proposiciones de relativo.

MÓDULO IV: Estructuras sintácticas complejas: La oración compuesta (3). La subordinación adverbial

- El tiempo. Los marcadores temporales. La temporalidad: relaciones de simultaneidad, anterioridad, posterioridad.
- El modo. La causalidad. La consecuencia. Conectores de subordinación.
- La finalidad: el subjuntivo o el infinitivo con para.
- La concesión y las frases adversativas. Contraste indicativo y subjuntivo en las proposiciones concesivas.

- La condición. Operadores y tipos de oraciones condicionales. La correlación temporal en el período hipotético.

MÓDULO V: La fonología del español

- Unidades: fonos, alófonos, fonemas, sílabas. El sistema fonológico y fonético del español. Nivel segmental y suprasegmental.
- Procesos: asimilación (de punto y modo de articulación), disimilación (vocálica consonántica), debilitamiento (aspiración, espirantización), etc.
- Interfaces: fonología/morfología, fonología/sintaxis, fonología/ortografía.

MÓDULO VI: Interlengua. Problemas lingüísticos en la producción de ELE

- Los errores gramaticales en la relación entre oraciones coordinadas. Elección del enlace.
- Los errores gramaticales en la relación entre oraciones subordinadas.
- Subordinación sustantiva. La correlación temporal. La omisión del enlace.
- Subordinación adjetiva. La elección errónea del pronombre. El uso de modos y tiempos.
- Subordinación adverbial. La omisión del enlace. Concordancia verbal.
- Errores motivados por la fonología de la interlengua.

Modalidad de evaluación

- Presentación de un trabajo integrador de análisis y de explicación de casos a partir de los temas tratados durante el desarrollo del seminario.
- Modalidad: Presentación escrita y oral
- Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Docentes a cargo: Prof. Podadera, Liliana C. – Prof. Rivero, Silvia

Bibliografía:

AAVV. *La lingüística contrastiva en la enseñanza de ELE (II)*. Segunda etapa Carabela 52. Madrid, SGEL, 2002.

Actas de las II Jornadas y I Congreso Internacional de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Rosario, CELE, UNR, 2008.

Alonso Raya, Rosario et al., *Gramática básica del estudiante de español*. A1-B1 Marco de referencia europeo. Barcelona, Difusión, 2005.

Alcina Franch, Juan y Blecua, José M. *Gramática Española*. Ariel - Barcelona -1980

Austin, John L., *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona, Paidós, 1988.

Barrenechea, Ana M: - Manacorda de Rosetti, Mabel., *Estudios de Gramática Estructural*. Buenos Aires, Paidós, 1980.

Bello, Andrés – Cuervo, Rufino. *Gramática de la Lengua Castellana*. Buenos Aires, Anaconda, 1948.

Benveniste, Émile, *Problemas de lingüística general I*. México, Siglo XXI, décimosegunda edición en español, 1985.

- Benveniste, Émile, *Problemas de lingüística general II*. México, Siglo XXI, 1977.
- Bosque, Ignacio, Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias. Madrid, Síntesis, 1990.
- Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (Directores). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Tomos 1, 2 y 3. Espasa Calpe S.A. – Madrid – 1999.
- Corpas, Jaime, et al. (Adaptado por Claudia Oxman), *Aula del Sur 1: A1.1*. Buenos Aires, Voces del Sur, 2009.
- Di Tullio, Ángela, *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, Waldhuter, 2010.
- Fernandez, Sonsoles. *Intelengua y Analisis de Errores*. España, EDELSA, 1997.
- García Jurado, M.A & Arenas, M. La Fonética *del* Español: Análisis e Investigación de los Sonidos *del* Habla. Kuorum - Buenos Aires - 2005
- Gil, José María, Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX. Mar del Plata, Melusina, 1999.
- Fernández Fuertes, R. La teoría lingüística y la comparación de las lenguas: el caso de los sujetos del español y del inglés. Red ELE. No. 0. Marzo, 2004.
- Gili Gaya, Samuel, *Curso Superior de Sintaxis española*. Barcelona, Bibliograf, 1961.
- Gutiérrez, Analía, *100 ejercicios de preposiciones*. Buenos Aires, Voces del Sur, 2009.
- Gutiérrez, Esther, *Contrastes Español para brasileños*. Madrid, SGEL, 2006.
- Jakobson, Roman, *Lingüística y Poética*. Madrid, Cátedra, 1981.
- Kerbrat – Orecchioni, *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires, Edicial, 1997.
- Lieberman, Dorotea Inés, *Temas del español como lengua extranjera*. Buenos Aires, Eudeba, 2008.
- Lomas, Carlos y Osoro, Andrés (comp.), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Barcelona, Paidós, 1994.
- Lomas, Carlos et al., Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua. Barcelona, Paidós, 1993.
- Luján, Marta, *Sintaxis y semántica del adjetivo*. Madrid, Cátedra, 1980.
- Matte Bon, Francisco, *Gramática comunicativa del español*. Tomos I y II. Madrid, edelsa, 2000.
- Moreno, Concha et al., *La casa del río Verde*. Madrid, SGEL, 2003.
- Mújica, Nora – Solana, Zulema, Gramática y léxico. Teoría lingüística y Teoría de adquisición del lenguaje. Buenos Aires, Edicial, 1999.
- Ochoa, Lucrecia – Rusell, Gabriela, *Gramática de Español para Extranjeros*. Buenos Aires, AADE, 2007.
- Ochoa, Lucrecia, *Taller de audio ELE*. Para todos los niveles. Actividades de comprensión auditiva para estudiantes de Español como Lengua Extranjera a partir de material auténtico. Buenos Aires, AADE, 2008.
- Pérez Tabarra, L. El acento en español. Red ELE. No. 4.

Poch Olivé, D. La pronunciación en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Red ELE. No. 1.

Prati, Silvia, La evaluación en Español Lengua Extranjera. Elaboración de exámenes Buenos Aires, Araucaria, 2007.

RAE, Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española. Madrid, Espasa-Calpe, 1979.

RAE. Nueva Gramática de la Lengua Española. Madrid, Espasa, 2009.

RAE. Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual. Buenos Aires, Planeta, 2010.

RAE. *Ortografía de la lengua española*. Espasa Libros, S. L. U. – Madrid – 2010.

Rivero, Silvia. "El Conocimiento Fonológico en la Escritura". En AA.VV. *Adquisición de la Escritura*. Centro de Estudios de Adquisición del Lenguaje, UNR. Rosario – 1996 (pp. 75-116).

Santos Gargallo, I. Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el Marco de la Lingüística Contrastiva. Madrid: Síntesis. 1993.

Searle, J. Actos de habla. *Ensayo de filosofía del lenguaje*. Barcelona, Planeta, 1994.

Seco, Manuel, *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 1994.

Stubbs, Michael, *Análisis del discurso*. Madrid, Alianza, 1983.

Tena Tena, P. "Acentuación Ortográfica y ELE". Red ELE. No. 5. Octubre, 2005.

Van Dijk, Teun, *Estructuras y funciones del discurso*. México, Siglo XXI, 1980.

Van Dijk, Teun, *La ciencia del texto*. Barcelona, Paidós, 1992.

Vygotsky, Lev, *Pensamiento y lenguaje*. Barcelona, Paidós, 1995.

Weinrich, Harald. Estructura y función de los tiempos en el lenguaje. Madrid, Gredos, 1974.

Seminario N° 3: Adquisición del Español como Segunda Lengua

Objetivos Generales

Este curso pretende:

- Permitir que los cursantes desarrollen una mirada crítica sobre la investigación en adquisición y metodología de la enseñanza de una lengua extranjera.
- Proponer un ámbito de discusión académico de evaluación de los modelos teóricos de adquisición y enseñanza del español como Lengua Extranjera.
- Impulsar la comprensión de las cuestiones fundamentales del campo de Adquisición de Segunda Lengua, que puedan informar decisiones curriculares.
- Permitir que los participantes conecten los problemas teóricos y metodológicos principales que recorren el campo de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera con la metodología de la enseñanza de la lengua extranjera
- Favorecer el desarrollo de la reflexión a fin de que estén en condiciones de analizar críticamente modelos de investigación y enseñanza del español como lengua extranjera y generar modelos y tecnología a partir de la necesidad de la región y del país.
- Alentar la aplicación por parte de lo aprendido en el curso a la resolución de problemas de la práctica diaria de la enseñanza del español como lengua extranjera.

- Desarrollar una dinámica colaborativa en el aula de manera tal que los cursantes puedan transferir esta dinámica al aula del español como lengua extranjera.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

Este Seminario estará organizado bajo la forma de clases expositivas así como también de discusiones grupales a través del método de aprendizaje colaborativo y resolución de problemas. Se espera que los estudiantes participen activamente en las discusiones y que trabajen a partir de su experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera a fin de transferir la teoría a la práctica.

Contenidos:

MÓDULO I: La Dinámica Teoría Lingüística/Teoría de Adquisición de L2

- El Lugar de la Adquisición de L2/LE dentro de la Lingüística
- La Delimitación del Objeto. El Concepto de "Segunda Lengua". Diferencias entre Adquisición de Primera y Segunda Lengua.
- Niveles de Representación y Destrezas.
- La Estructura, el Conocimiento y el Uso del Lenguaje.

MÓDULO II: Cuestiones Teóricas y Metodológicas sobre Adquisición de L2

La Naturaleza de la Segunda Lengua.

- La Explicación del Estado Inicial de L2.
- La Explicación del Estado Final de L2.
- La Explicación de los Estados Intermedios de L2: El concepto de "Interlengua".
- El Contexto Lingüístico en la Adquisición de L2.
- El Contexto Socio-cultural en la Adquisición de L2.

MÓDULO III: Influencia Interlingüística

El concepto de "influencia interlingüística".

- Tipos de influencia interlingüística: área de conocimiento/uso, dirección, nivel cognitivo, tipo de conocimiento, intencionalidad, modo, canal, forma, manifestación, resultado.
- Transferencia lingüística, transferencia conceptual y cambio conceptual.
- Transferibilidad y los factores que interactúan con la transferencia.

MÓDULO IV: La Dinámica Teoría de Adquisición de L2 / Enseñanza de Español como Lengua Extranjera

- ¿Qué nos permite saber la Teoría de Adquisición de L2 sobre la Adquisición y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera?
- Principales cuestiones en la adquisición del Español como Lengua Extranjera. El error en ELE.
- Aplicación de la Teoría de Adquisición a la Metodología de la Enseñanza de ELE, a la Preparación de materiales didácticos de ELE, a la preparación de materiales de evaluación de ELE.

Modalidad de Evaluación:

Presentación escrita: los cursantes realizarán una presentación escrita sobre un tema a elección, podrá ser un informe o un análisis sobre algún aspecto que consideren relevante.

Carga horaria del espacio curricular: 40 horas

Docente responsable: Prof. Silvia Rivero, M.A., M.Phil.

Bibliografía:

Aletá Alcubierre, E. La oposición modal indicativo/subjuntivo en la gramática de español como lengua extranjera. Red ELE. No. 2, Octubre, 2004.

Aletá Alcubierre, E. Una nueva perspectiva sobre n viejo problema de la gramática de ELE: *ser* no se opone a *estar*. Red ELE. No. 3. Marzo, 2005.

Barcroft, J. & VanPatten, B. Acoustic Salience of Grammatical Forms: the Effect of Location, Stress, and Boundedness on Spanish L2 Input Processing. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. II. 1997.

Brucart, J.M. La Gramática en ELE y la teoría lingüística: coincidencias y discrepancias. Red ELE. No. 3. Marzo, 2005.

Bruhn de Garavito, J. Verb Complementation, Coreference, and Tense in the Acquisition of Spanish as a Second Language. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. I. 1997.

Campos, H. & Martínez-Gil, F. (Eds.) *Current Studies in Spanish Linguistics*. Washington, D.C.: Georgetown University Press. 1992.

Cenoz, J., Hufeisen, B. & Jessner, U. *Cross-linguistic Influence in Third Language Acquisition*. Great Britain: Multilingual Matters. 2001.

Cook, Vivian. *Effects of the Second Language on the First*. Great Britain: Multilingual Matters. 2003.

Collentine, J. Pragmatics and the Generation of Syntactically Complex Utterances by Foreign Language Learners of Spanish. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. II. 1997.

Fernandez, Sonsoles. *Intelengua y Analisis de Errores*. España: EDELSA, 1997

Fernández Fuertes, R. La teoría lingüística y la comparación de las lenguas: el caso de los sujetos del español y del inglés. Red ELE. No. 0. Marzo, 2004.

González, N. A parametric Study of Spanish L2 Acquisition: Interpretation of Spanish Word Order. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. I. 1997.

Gonzalez-Bueno, M. The Effects of Formal Instruction on the Acquisition of Spanish Stop Consonants. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. II. 1997.

Houston, T. Sentence Processing in Spanish as a Second Language: a Study of Word Order and Background Knowledge. En *Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish*. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadia Press. Vol. II. 1997.

Jarvis, S. & Pavlenko, A. *Crosslinguistic Influence in Language and Cognition*. New York: Routledge. 2008.

Lantolf, J. The Function of Language Play in the Acquisition of L2 Spanish. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. II. 1997.

Lee, J. & Rodríguez, R. The Effects of Lexemic and Morphosyntactic Modifications on L2 Reading Comprehension and Input Processing. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. II. 1997.

Liceras, J., et al. A Longitudinal Study of Spanish Non-Native Grammars: Beyond Parameters. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. I. 1997.

Lozano González, Lidia. Los diferentes tipos de "se" en ELE. Red ELE. No. 3. Marzo, 2005.

Marchante Chueca, M.P. Los adverbios de modalidad. Los adverbios de duda: *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, *a lo mejor*. Red ELE. No. 4. Junio, 2005.

Marchante Chueca, P. Funciones comunicativas de la perífrasis modal *poder + infinitivo* en la enseñanza del español. Una propuesta metodológica. Red ELE. No. 3. Marzo, 2005.

Montrul, S. Spanish *gustar* Psych Verbs and the Unaccusative *SE* Construction: the Case of Dative Experiencers in SLA. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. I. 1997.

Mueller Gathercole, V. & Montes, C. That-Trace Effects in Spanish- and English-speaking Monolinguals and Bilinguals. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. I. 1997.

Muñoz, C. (Ed.). Segundas Lenguas. Barcelona: Ariel. 2000.

Ortega, L. Understanding Second Language Acquisition. Great Britain: Hodder Education, 2009.

Pérez Tabarra, L. El acento en español. Red ELE. No. 4.

Pérez-Leroux, A. T. & Glass, W. OPC Effects on the L2 Acquisition of Spanish. En Contemporary Perspectives on the Acquisition of Spanish. Pérez-Leroux, A.T. & Glass, W. (Eds.). U.S.: Cascadilla Press. Vol. I. 1997.

Poch Olivé, D. La pronunciación en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Red ELE. No. 1.

Rivero, S. Adquisición de Segunda Lengua. Argentina: Lectio-Centro de Estudios de Adquisición del Lenguaje, Fac. Humanidades y Artes, U.N.R..2006.

Sánchez Lobato, J. & Santos Gargallo, I. Vademécum para la Formación de Profesores: Enseñar Español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL. 2004. (en especial los artículos de Martín Martín, p. 261; de Gutiérrez Rivilla, p. 619; Fernández López, p. 411; Pinilla Gómez, p. 435; Santos Gargallo, p. 391; Barallo Ottonello, p. 369).

Santos Gargallo, I. Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el Marco de la Lingüística Contrastiva. Madrid: Síntesis. 1993.

Tena Tena, P. Acentuación Ortográfica y ELE. Red ELE. No. 5. Octubre, 2005.

Seminario N° 4: Variedades lingüísticas socioculturales

Objetivos generales:

Lograr que los cursantes:

- Comprendan la importancia del español en el mundo y reconozcan las variedades de la lengua española que dependen de la procedencia de los usuarios (variedad social, geográfica y generacional) y las que dependen de la situación comunicativa (variedades funcionales o registros).
- Dominen el análisis de los rasgos característicos de un discurso según el contexto lingüístico, situacional, semántico.
- Distingan la normativa del español estándar como instrumento imprescindible para comunicarse de manera autónoma en la sociedad actual.
- Analicen y expliquen casos específicos en la producción en ELE.
- Desarrollen su capacidad metacognitiva respecto de la lengua española.
- Valoren la pluralidad lingüística como un patrimonio de la humanidad.
- Perciban el valor de las variedades como instrumento de comunicación de un grupo y como elemento representativo de una historia, una cultura y una tradición.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

- Seminario - Taller
- Encuadre temático
- Lectura bibliográfica
- Confrontación de hipótesis.
- Reflexión conjunta.
- Análisis de las variaciones lingüísticas y aplicación en situaciones de comunicación oral y escrita.
- Audición de material de variedades lingüísticas.

Contenidos:

MÓDULO I: El español en España y en el mundo

- Lengua, cultura y sociedad.
- Las variedades lingüísticas. Diferencias nocionales entre variedades y variaciones.
- Variaciones diatópicas o geográficas, diastráticas o sociales y difásicas o situacionales.
- Las actitudes lingüísticas. Los prejuicios lingüísticos.
- Lengua y situación: los registros. Bilingüismo y diglosia. Lengua y dialectos.
- Lengua e identidades culturales. Lengua y clase social. Lengua, sexo y género. Lengua y edad. Lengua, poder y desigualdad.

MÓDULO II: La norma lingüística y sus variaciones

- La lengua estándar; norma lingüística y variación. La comunidad lingüística: comportamiento y relaciones entre sus miembros.
- Lengua oral y lengua escrita
- Correlación entre sistema fonológico y grafemático. Especificidad de cada sistema.
- Estilos en el uso de la puntuación: clásica y enfática. Puntuación y significado. La elección de las palabras. Los errores léxicos más comunes.
- Las palabras extranjeras. Plural de las palabras extranjeras. Las locuciones latinas.
- La Norma Lingüística. El gerundio. El participio. El pronombre -leísmo y laísmo. La pasiva con se. El uso del adverbio.

MÓDULO III: El español de Hispanoamérica

- El español de América y las lenguas amerindias.
- Zonas dialectales.
- Rasgos lingüísticos: fónicos, morfosintácticos y léxicos.
- Situación lingüística y cultural de Argentina. El fenómeno morfológico del español argentino. El voseo. El che. Los tiempos verbales. El cocoliche.
- El lunfardo. Los procedimientos creadores del lunfardo. Formación del léxico. Cuestiones fonéticas, etimológicas, ortográficas. Aspectos sociológicos del lunfardo.

Modalidad de evaluación:

Presentación de un trabajo integrador de análisis y explicación de los temas desarrollados en el seminario.

Modalidad: Trabajo individual o grupal. Presentación escrita y oral.

Carga horaria del espacio curricular: 40 horas

Docentes Responsables: Prof. Mercedes Bértola – Prof. Podadera, Liliana Cristina

Bibliografía:

Academia Argentina de Letras, *Diccionario del habla de los argentinos*. Buenos Aires, La Nación, 2004.

Alvar, Manuel et al., *Lecturas de sociolingüística*. Madrid, EDAF, 1977.

Anderson James, M., *Aspectos estructurales del cambio lingüísticos*. Madrid, Gredos, 1977.

Barrenechea, Ana María et al., *Estudio Lingüísticos y dialectológicos*. Buenos Aires, Hachette, 1979.

Borges, Jorge Luis – Clemente, José, *El lenguaje de Buenos Aires*. Buenos Aires, Emecé, 1963.

Bosque, I. y Demonte, V., *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa, 1999. Tomos 1,2 y 3.

Coseriu, Eugenio, *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*. Madrid, Gredos, 1973.

Fontanella de Weinberg, M.B. et al., *El español en la Argentina y sus variedades regionales*. Bahía Blanca, Asociación Bernardino Rivadavia, 2004.

Gracia Negroni, M.M. et al. El arte de escribir bien en español, Manual de corrección de estilo. Buenos Aires, Arcos, 2006.

Gobello, José, *Diccionario Lunfardo*. Buenos Aires, Peña Lillo, 1978.

Grijelmo, Alex, *La seducción de las palabras*. Madrid, Taurus, 2000.

Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos, 1980.

Lavandera, Beatriz, *Variación y significado*. Buenos Aires, Hachette, 1984.

Malmberg, Bertil, La América hispanohablante. Unidad y diferenciación del castellano. Madrid, ISTMO, 1974.

Martínez García, Hortensia, *El suplemento en español*. Madrid, Gredos, 1986.

Matte Bon, Francisco, *Gramática comunicativa del español*. Madrid, delsa, 2000.

RAE, Nueva Gramática de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe, 2009

RAE, Nueva Gramática de la lengua española. Manual. Madrid, Espasa-Calpe, 2010.

RAE, *Ortografía de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

RAE, *Diccionario de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe, vigésima segunda edición, 2001.

RAE, Diccionario Panhispánico de dudas. Colombia, Santillana, 2005.

Raiter, Alejandro, *Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico*. Buenos Aires, AZ, 1995.

Raiter, A. – Zullo, J., *Sujetos de la lengua. Introducción a la lingüística del uso*. Buenos Aires, Gedisa, 2004.

Serafini, María Teresa, *Cómo se escribe*. España, Paidós, 1998.

Teruggi, Mario, *Panorama del lunfardo*. Buenos Aires, Sudamericana, 1978.

van Dijk, T., *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona, Gedisa, 2003.

Seminario N° 5: Prácticas culturales del mundo hispanohablante

Objetivos generales:

Lograr que los cursantes:

- Confronten distintas nociones acerca del concepto de "cultura".
- Problematicen el concepto de identidad cultural desde distintos marcos disciplinares.
- Fundamenten las implicaciones de una enseñanza intercultural que enriquezca tanto a profesores como a alumnos en el descubrimiento cotidiano de las diferencias y similitudes de uno y otro.
- Comprendan las relaciones existentes entre "género discursivo" y "práctica social".
- Valoricen la clase de ELE como encuentro de culturas.

- Exploren la riqueza de la narración y el microrrelato como eje de distintas producciones culturales en el mundo hispanohablante y sus posibilidades didácticas en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

- Analicen en profundidad los distintos emergentes culturales y su función en la clase de ELE.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

- Seminario - Taller
- Encuadre temático
- Lectura bibliográfica
- Trabajos en pequeños grupos: análisis de obras literarias, películas, video clip, programas televisivos y radiales, prensa e internet.
- Puesta en común
- Coloquio

Contenidos:

MÓDULO I: Acerca de la cultura y las prácticas culturales.

- Concepto de Prácticas culturales del Mundo Hispanohablante. La cultura como contexto de producción e interpretación de significados.
- La comunicación intercultural: ¿choque o encuentro? La cultura en la clase de ELE.

MÓDULO II: Los emergentes culturales

- La cultura y la narración oral - leyendas rurales y urbanas - y escrita - microrrelato, cuento y novela.
- Cultura y representación dramática.
- Cultura y cine. El lenguaje fílmico. La narración en la cinematografía.
- Cultura y video-clip. Estructura y composición del video-clip.

MÓDULO III: Las producciones culturales y los medios.

- La TV, el periodismo, la publicidad e Internet como ámbitos de expresión cultural. Las posibilidades didácticas de estas expresiones en la clase de ELE.

Modalidad de evaluación:

Se implementará la evaluación continua de la producción de los participantes por grupos afines.. Finalmente, se valorará el desarrollo, resultados y comunicación del trabajo investigativo en un coloquio final. Se promoverá la publicación de resultados

Carga horaria del espacio curricular: 40 horas

Docentes responsables: Prof. Liliana Podadera – Prof. Mercedes Bertola

Bibliografía:

A.A V. V., *Bibliografía sobre enseñanza-aprendizaje de E/LE*, 2º etapa CARABELA, anexo al número 43, Madrid, SGEL, 1998.

A.A.V.V., Lengua y cultura en el aula E/LE, 2º etapa CARABELA, anexo al número 45, Madrid, SGEL, 1999.

Altamirano, Carlos y Sarlo, Beatriz: *Literatura/sociedad*. Buenos Aires, Hachette, 1983.

Bajtin, Mijail: "El problema de los géneros discursivos", en *Estética de la creación verbal*, México, S. XXI, 1982.

Benetti, Giovanna y alt., *Más que palabras. Literatura por tareas*, Barcelona, Difusión, 2004.

Doc Comparato, *El Guión. Arte y técnica de la escritura para cine y televisión*, Oficina de Publicaciones del CBC, Universidad de Buenos Aires, 1997.

Estevez, Manuela y Fernández, Yolanda, *El componente cultural en la clase de E/LE*, Madrid, EDELSA, 2006.

Fernández – Conde Rodríguez, Manuel, *La enseñanza de la cultura en la clase de Español de los negocios*, Madrid, ARCO/LIBROS, 2005.

Lagmanovich, David: *Microrrelatos*. Buenos Aires-Tucumán, Cuadernos del Sur, 2003.

Naudín, Ana María, *Cine y teatro*, Biblioteca Hispania Ilustrada, Barcelona, Ramón Sopena, 1969.

Pellettieri, Osvaldo, *El teatro y los días. Estudios sobre teatro argentino e iberoamericano*, Buenos Aires, Galerna, 1995.

Tomassini, Graciela y Colombo, Stella Maris, *Comprensión lectora y producción textual. Minificción hispanoamericana*. Rosario, Fundación Ross, 1998.

ESTA PROPUESTA BIBLIOGRÁFICA ES PRUDENTE.

Seminario N° 6: Metodología de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Objetivos generales:

Este Seminario pretende:

- Reflexionar sobre la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, en particular, ELE comprendiendo que es un proceso complejo.
- Contribuir a la apropiación de nuevas categorías teórico-prácticas que ayuden a repensar la práctica docente.
- Fomentar la capacidad de analizar y de valorar críticamente diferentes propuestas didácticas.
- Integrar en la reflexión y en la práctica los conocimientos de los otros módulos.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

Este espacio pertenece al campo de la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y se relaciona estrechamente con los demás Seminarios propuestos en el presente proyecto. Al estar basado en la comprensión de los procesos que favorecen y condicionan el aprendizaje de ELE en el aula, este espacio tiene un carácter teórico y aplicado.

Se intentará generar un aprendizaje reflexivo para que los cursantes puedan contribuir con sus experiencias y saberes previos sobre la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Se solicitará la lectura individual de la bibliografía indicada para cada sesión. Luego se discutirá en sesiones plenarias o se debatirán ideas en grupos más pequeños. Los participantes también

diseñarán secuencias didácticas y deberán ser capaces de argumentar teóricamente sus decisiones. Además, realizarán presentaciones a sus compañeros sobre alguno de los contenidos mencionados.

Contenidos:

MÓDULO I: Los diferentes métodos de enseñanza de las lenguas extranjeras: recorrido histórico.

- El método gramática – traducción
- El método natural
- El método directo
- El método audio-lingual

MÓDULO II: El enfoque comunicativo

- Su surgimiento
- Principios metodológicos y fundamentos teóricos
- Las críticas
- El aprendizaje por tareas

MÓDULO III: El Marco Común Europeo de Referencia (MCER)

- Orígenes, objetivos y utilidad del MCER
- Enfoque adoptado por el MCER
- Niveles de competencia y sus descriptores

MÓDULO IV: Las destrezas de la lengua oral.

- Rasgos comunes y específicos del habla y la escucha
- Actividades y estrategias de comprensión oral
- Actividades y estrategias de interacción y mediación
- Didáctica de la gramática, el vocabulario y la pronunciación en la oralidad

MÓDULO V: Las destrezas de la lengua escrita

- Rasgos comunes y específicos de la lectura y la escritura
- Actividades y estrategias de comprensión escritas
- Actividades y estrategias de interacción y mediación
- Didáctica de la gramática y el vocabulario en la lengua escrita

MÓDULO VI: La secuenciación y la evaluación

- La secuencia didáctica: diseño y planificación
- Qué, cómo y cuándo evaluar
- Diferentes criterios de corrección de la producción oral y escrita

Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Modalidad de evaluación:

Se evaluará de manera continua a los cursantes teniendo en cuenta los siguientes criterios y propuesta de trabajo individual:

- La asistencia y participación activa, reflexiva y crítica en las sesiones presenciales.
- La presentación oral y análisis crítico de uno de los temas a tratar en clase (trabajo en equipo).
- La elaboración de una secuencia didáctica que tenga en cuenta las bases conceptuales trabajadas en clase (trabajo individual).

Docente responsable: Prof. Tiziana Castagnani

Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Bibliografía:

Alonso Raya, R. (2003): "*Algunas aplicaciones del enfoque léxico*". Mosaico nº11. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

Aventin Fontana, A. (2005): "*El texto literario y la construcción de la competencia literaria en ELE. Un enfoque interdisciplinario*", Espéculo nº 29. Madrid.

Burns, A. (2005) Collaborative Action Research for English Language Teachers. Cambridge. Cambridge University Press.

Byram, M.; Fleming, M. (2001). Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge: Cambridge University Press.

Cambra, M. (1998) "*El discurso en el aula*", en *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona, SEDLL/ICE de la UB/ Horsori.

Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2007). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel, 2ª ed. Actualizada

Cantero, F.J. (1998): "*Conceptos clave en lengua oral*", en A. Mendoza (coord.), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona: Horsori.

Cassany, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arco/Libros.

Cassany, D. (1989): "*Describir el escribir*". Barcelona: Paidós.

Consejo de Europa (2001). Marco común europeo de referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación, Cultura y Deporte- Editorial/Anaya, 2002,

Díaz Martínez, J. (2004): "*Afectividad y tratamiento del error en la clase de segundas lenguas*" Red ELE. [en línea] [consulta: 03 enero 2011]

Fernández, S. (2001): *Autonomía en el aprendizaje y enfoque por tareas*, en *Frecuencia-L*, nº 17. Madrid: Edinumen.

Ferrer, M. y Sánchez Lanza, C. (2002) *Interacción verbal - Los actos de habla*, Rosario, UNR Editora.

Font, J. (1998): "*Métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras*", en *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. A. Mendoza (coord.). SEDLL ICE Universitat de Barcelona: Horsori.

Giovannini, A.; Martín Peris, E.; Rodríguez, M. y Simón, T. (1996). *Profesor en acción*. Madrid: Edelsa, tomo 1.

Gómez Molina, J.R.. (2003): "Las unidades léxicas: tipología y tratamiento en el aula de ELE" en Mosaico nº11. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

García García, M. (2004): "El lugar de la comunicación no verbal en la clase de ELE", Red ELE [en línea] [consulta: 03 enero 2011]

García Santa-Cecilia, Á. (2000). *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*. Madrid: Arco/Libros.

Lledó Cunil, E. (2001): "Análisis de dos manuales de español como lengua extranjera" [en línea] [consulta: 13 marzo 2010]

Llobera, M. et al. (1995): *Competencia comunicativa*. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Madrid: Edelsa.

Lopez Valero, A. (1999): "Tipología textual y técnicas de expresión oral", Lenguaje y textos nº9, La Coruña.

Martín Peris, E. (2004): "Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas". Red ELE [en línea] <http://www.educacion.es/redele/revista/martin.shtml> [consulta: 03 enero 2011]

Martín Peris, E. (dir.) (2003-2007). *Diccionario de términos clave de ELE*. [en línea] [consulta: 03 enero 2011]

Matte Bon, F. (1987); "La gramática en un enfoque comunicativo" en Actas de las Primeras Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Ministerio de Cultura, Madrid.

Matte Bon, F. (1988): "En busca de una gramática para comunicar" en Cable, nº 1, Abril.

Mendoza Fillola, A. (1999): "La coherencia conversacional: aspecto clave en la didáctica de la expresión oral". Lenguaje y textos nº 9, La Coruña.

Nunan, David (1989). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, J.; Rodgers, T. (1998). "La enseñanza comunicativa de la lengua". En Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, J y Nunan, D. (Ed.) (1990) *Second Language Teacher Education*, New York: Cambridge University Press

Sánchez Lobato, J; Santos Gargallo, I (2004) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. SGEL, Sociedad General Española de Librería, Madrid

Williams, M; Burden, R (1999) *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social*. Cambridge, Cambridge University Press.

Woodward, T. (2003) *Planificación de clases y cursos*. Cambridge, Cambridge University Press

Seminario Nº 7: Análisis y producción de materiales didácticos

Objetivos específicos:

Lograr que los cursantes:

- Conozcan y empleen recursos, estrategias y técnicas útiles para la práctica docente en el aula de ELE.
- Adquieran los conocimientos necesarios para su desarrollo profesional en una nueva modalidad de enseñanza basada en las tecnologías de la información y la comunicación.
- Analicen aspectos específicos de la didáctica del español como lengua extranjera aplicada a la enseñanza online.
- Creen y compilen material para la clase utilizando diferentes soportes.
- Se aproximen al uso de las Nuevas Tecnologías de la Información y la comunicación para generar recursos didácticos digitales

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

- Seminario- Taller
- Discusión
- Reflexión conjunta
- Intercambio productivo
- Exploración de desacuerdos
- Análisis y aplicación,
- Consideración de resultados y posibles transformaciones en los conocimientos, las conductas y las interpretaciones de los problemas.
- El enfoque metodológico se basa en la interacción y en la colaboración (profesor y cursantes; cursantes entre sí).
- La propuesta es esencialmente práctica (aprender haciendo). Uso del aula de informática para acceder y usar material online
- Los trabajos que se soliciten a los alumnos responderán a necesidades puntuales del mercado local actual.

Contenidos:

- Los manuales de uso frecuente en el mercado local
- Material didáctico sobre soportes tradicionales
- Material didáctico sobre soporte digital para estrategias presenciales y online
- Objetos de Aprendizaje Digitales
- Diferentes propuestas didácticas
- Diferentes tipos de exámenes y certificaciones

Modalidad de evaluación:

Se implementará la evaluación continua de la producción de los participantes

a. Grupal: Presentación Oral: los alumnos realizarán una presentación oral sobre un tema puntual a elección.

Presentación Escrita: Análisis de un texto de español para extranjeros.

b. Individual: Presentación Oral: Coloquio integrador de contenidos.

Presentación Escrita: Selección de un texto- análisis de los parámetros por los que se lo eligió.

Presentación de Material Didáctico Digital

Docentes a cargo: Profs. Marcela Spezzapria y Evangelina Chávez.

Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Bibliografía:

Alonso Raya, R. (2003): "Algunas aplicaciones del enfoque léxico" en Mosaico nº11. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

Álvarez Montalbán, F. (2007): "El uso de material auténtico en la enseñanza de ELE", Granada: FIAPE. II Congreso internacional: Una lengua, muchas culturas.

Aventín Fontana, A. (2005): "El texto literario y la construcción de la competencia literaria en ELE. Un enfoque interdisciplinario", *Espéculo* nº 29. Madrid.

Bertocchini, Paola y Constanzo, Edvige (1989) *Manuel d'autoformation à l'usage des professeurs de langues*. París, Hachette.

Cassany, D. (2001): "Ideas para leer el periódico", *Mosaico* nº 6.

Cassany, D. (2001): "Decálogo didáctico de la enseñanza de la composición", *Glosas didácticas* nº4

Cassany, D. (1993): "Ideas para desarrollar los procesos de redacción", *Cuadernos de pedagogía*.

Cassany, D. (1989): "Describir el escribir". Barcelona: Paidós.

Cestero Mancera, A. (2005): "Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras". Madrid: Arco Libros

Díaz Martínez, J. (2004): "Afectividad y tratamiento del error en la clase de segundas lenguas" *Red ELE*. [en línea]

Fernández, S. (2001): *Autonomía en el aprendizaje y enfoque por tareas*, en Frecuencia-L, nº 17. Madrid: Edinumen

Ferrer, M. y Sánchez Lanza, C. (2002) *Interacción verbal - Los actos de habla*, Rosario, UNR Editora.

Font, J. (1998): "Métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras", en *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. A. Mendoza (coord.). SEDLL ICE Universitat de Barcelona: Horsori.

Gómez Molina, J.R.. (2003): "Las unidades léxicas: tipología y tratamiento en el aula de ELE" en Mosaico nº11. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

García Mata, J. (2003): "La autenticidad de los materiales de enseñanza aprendizaje y el uso de los medios de comunicación audiovisuales", Burgos, Actas XIV Congreso Internacional de ASELE.

García García, M. (2004): "El lugar de la comunicación no verbal en la clase de ELE", *Red ELE* [en línea] http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/garcia_garcia/0.introduccion.pdf [consulta: 03 enero 2005]

Kerbrat-Orecchioni, C. (1996) : *La conversation*. París : Éditions du Seuil

Lavergne, N. (2001): "L'apprentissage coopératif", Seminario Didáctica de la LE, Universidad de Montreal.

Lledó Cunil, E. (2001): "Análisis de dos manuales de español como lengua extranjera" [en línea] [consulta: 13 marzo 2005]

López García, A. (2002): "Comprensión oral del español". Madrid: Arco Libros

Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002): Madrid. Consejo de Europa, Departamento de Política Lingüística, Estrasburgo. [en línea] <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

Ministerio de Educación; Instituto Cervantes; Anaya.

Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas (2002).
Consejo de Europa -
Instituto Cervantes. Madrid

Martín Peris, E. (2004): "Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas". *Red ELE* [en línea] nº 0. [consulta: 20 octubre 2004]

Matte Bon, F. (1987): "La gramática en un enfoque comunicativo" en *Actas de las Primeras Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Ministerio de Cultura, Madrid.

Matte Bon, F. (1988b): "En busca de una gramática para comunicar" en *Cable*, nº 1, Abril.

Mendoza Fillola, A. (1999): "La coherencia conversacional: aspecto clave en la didáctica de la expresión oral". *Lenguaje y textos* nº 9, La Coruña.

Mendoza Fillola, A. (2007): "Materiales literarios en el aprendizaje de lengua extranjera". Barcelona, Horsori.

Ortega, L. (2001): "Atención implícita hacia la forma: teoría e investigación" en S. Pastor Cesteros y V. Salazar García (eds.): *Estudios de lingüística: Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*. Alicante: Espagráfic.

Pons Bordería, S.: "La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE", Madrid: Arco Libros

Souchon, M. (1997): *La lecture-compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques*, Revue de la S.A.P.F.E.S.U. Buenos Aires.

Vidán Franco, D. (2004): "La interculturalidad en el aula ELE" *Red ELE* [en línea]

Bibliografía vinculada a Materiales y recursos digitales

APARICI, R. y GARCIA, A. (1988). El material didáctico de la UNED: Medios Audiovisuales. ICE. Madrid.

BAATH. (1988). Lista de ideas para la construcción de los cursos de educación a distancia. Distance Education. International Perspectives. Londres.

BARRANTES ECHAVARRÍA, Rodrigo. (1992). Educación a Distancia. EUNED. San José de Costa Rica.

MENA, Marta. (1996). La Educación a Distancia en el Sector Público. INAP. Buenos Aires

NAVARRO, F.; ZAYAS, R.; MELÉNDEZ, F. (2003). E-learning : visión y tendencias. Albacete, Genesis XXI.

RODINO, Ana M. (1987). Los medios audiovisuales en la enseñanza a distancia y su uso en la enseñanza a distancia. EUNED. San José de Costa Rica

Sangrá, A. (2001). El formador virtual. Barcelona: Gedisa.

SILVIO, J. (2000). La virtualización de la universidad. Caracas, IESALCUNESCO.

TIFFIN, J. y RAJASINGHAM, L. (1997). En busca de la clase virtual. Barcelona, Paidós.

Webgrafia

Adell, J. (marzo, 2004): "Internet en el aula: las WebQuest", Edutec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa, 17. Versión en línea:

Appletmania:

Area Moreira, M. (2004a): "Webquest una estrategia de aprendizaje por descubrimiento", Quaderns Digitals, Monográfico WebQuest. Versión en línea: .Visualiza Portal de OA on line:

Roig Vila, R. (2005, Abril). Diseño de materiales curriculares electrónicos a través de Objetos de Aprendizaje. RED. Revista de Educación a Distancia, número monográfico II. Consultado (día/mes/año) 2005 en

Seminario N° 8: Español con fines específicos

Objetivos Generales:

Este Seminario pretende:

- Permitir que los cursantes desarrollen una mirada crítica sobre el campo del Español con Fines Específicos (EFE), sus fundamentos y conceptos, a fin de que puedan informar decisiones curriculares suficientemente fundamentadas.
- Proponer un ámbito de discusión académico de evaluación de los modelos de enseñanza de EFE.
- Permitir que los participantes conecten los problemas del ámbito de EFE con la metodología de la enseñanza de EFE.
- Favorecer la producción de modelos y tecnología de EFE a partir de la necesidad de la región y del país.
- Alentar la aplicación de lo aprendido en el curso a la resolución de problemas de la práctica diaria de la enseñanza de EFE.
- Desarrollar una dinámica colaborativa en el aula de manera tal que los cursantes puedan transferir esta dinámica al aula de EFE.
- Impulsar el análisis de las necesidades de los cursantes de EFE para procurar el dominio suficiente de esa lengua extranjera, que les permita desenvolverse y comunicarse eficazmente en los ámbitos académico, científico-técnico, y de negocios.

- Orientar en el análisis de los rasgos propios de la lengua española en las lenguas especializadas, concretamente en el lenguaje académico, científico-técnico, y de negocios.

- Introducir al conocimiento de los materiales didácticos y de evaluación disponibles en el mercado y diseñar nuevos en respuesta a los objetivos de un curso de EFE.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

El Seminario estará organizado bajo la forma de clases expositivas así como también de discusiones grupales a través del método de aprendizaje colaborativo y estudio de casos. Se espera que los cursantes participen activamente en las discusiones y que trabajen a partir de su experiencia en la enseñanza a fin de transferir la teoría a la práctica.

Contenidos

MODULO I: Introducción al Estudio del Español con Fines Específicos (EFE)

- El Contexto de la Enseñanza del Español con Fines Específicos (EFE)
- La Delimitación del Objeto. Hacia una Definición del EFE.
- Principios Fundamentales del Español con Fines Específicos

MÓDULO II: Cuestiones Metodológicas sobre EFE

- Análisis de Necesidades
- El Rol Docente en el Español con Fines Específicos
- Diseño de Programas de EFE.
- Metodología de la Enseñanza.
- Preparación y Evaluación de Materiales.
- Seguimiento y Evaluación.

MÓDULO III: Español con Fines Específicos: Español de Negocios

- Áreas de actuación en Español de Negocios.
- Diseño de Programas de Español de Negocios.
- Preparación y Evaluación de materiales para Español de Negocios

MÓDULO IV: Español con Fines Específicos: Español Académico

- Las características del Discurso Académico.
- Estrategias de Comprensión Lectora y de Producción Escrita.

MÓDULO V: Español con Fines Específicos: Español Técnico-Científico

- Áreas de actuación en Español Técnico-Científico.
- Estrategias de Comprensión Lectora y de Producción Escrita.

Modalidad de Evaluación

Grupal: Los cursantes desarrollarán la planificación de una unidad didáctica (que incluirá además la elaboración de actividades, materiales, evaluación) y fundamentarán sus decisiones teóricamente. Esto incluirá, entre otros puntos, la elaboración de un Índice de contenidos y esquema de la presentación.

Carga horaria del espacio curricular: 50 horas

Docentes responsables: Prof. Silvia Rivero, M.A., M.Phil.- Prof. Mariana De Sanctis

Bibliografía:

AAVV. Español con Fines Académicos: de la Comprensión a la Producción de Textos. (Graciela Vázquez, coordinadora). EDINUMEN: Madrid, 2005.

AESLA Actas del V Congreso de Lingüística Aplicada. Pamplona: AESLA. 1987

AGUIRRE, Blanca "Consideraciones previas al diseño de un curso de español con fines profesionales", en Cable, 6, pp. 24-26. 1990.

ALONSO, D. (1964): "Para evitar la diversificación de nuestra lengua". En Presente y futuro de la lengua española. T. II. Madrid: OFINES: 259-268.

BATTANER, M.a P. y SANAHUJA, E. (coords.) (1992). Saber de letra I: El texto escrito con finalidades académicas y comerciales. Barcelona: PPU.

BERMEJO, I. y HIGUERAS, M. *La enseñanza del español como lengua extranjera con fines específicos: recursos en Internet para la elaboración de actividades*. Carabela, 44: 119-124. 1998.

BLAXTER, L., HUGHES, C. y TIGHT, M. Cómo se hace una investigación. México: Gedisa, 2004.

CABRÉ, M^a T. La terminología. Teoría, método y aplicaciones. Barcelona: Antártida. 1993

CABUT, H. *Implicaciones retóricas y conceptuales del lenguaje de especialidad en un idioma extranjero*. Actas del V Congreso Nacional de Lingüística Aplicada, Pamplona: Universidad de Navarra – AESLA, 1998

CALONGE, J. *El lenguaje científico y técnico*. En SECO, M., y SALVADOR, G. (Coords.), La lengua española, hoy, Madrid: Fundación Juan March: 175-186., 1995.

CIEFE ACTAS de los Congresos Internacionales de Español para Fines Específicos : noviembre de 2000, noviembre de 2003 y noviembre 2006

CUBO DE SEVERINO, L. (Coord.) Leo pero no comprendo. Argentina: Comunicarte, 2005.

CUBO DE SEVERINO, L. (Coord.) Los Textos de la Ciencia. Argentina: Comunicarte, 2005.

DUDLEY-EVANS, T., and ST. JOHN, M. J. Developments in English for specific purposes: A multi-disciplinary approach. Cambridge, England: Cambridge University Press. 1998.

ELLIS, M. & JONSON, C. Teaching Business English . Oxford: Oxford University Press . 1994

GALLEGO MAYORDOMO, J. L. Dimensión intercultural del lenguaje académico y necesidades comunicativas en la enseñanza de EPFA (Español para fines académicos)

GIL MARTÍNEZ, M. & LLORIÁN GONZÁLEZ, S. La Enseñanza del Español como Lengua Extranjera con Fines Académicos. ASELE Actas X. Centro Virtual Cervantes, 1999.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. "La Enseñanza del Español con Fines Específicos".. En Lacorte, M. (ed.) (2006). Lingüística Aplicada del Español. Madrid: Arco/Libros, Capítulo 5.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. "Neología y préstamos en el vocabulario de la Economía". En Anuario de Estudios Filológicos XV: 97-105. 1992

GUTIÉRREZ RODRILLA, B. M. La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico, Barcelona: Ediciones Península, 1998.

HALLIDAY, M.A.K. Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning. London: Edward Arnold. 1978

HUTCHINSON, T. & A. WATERS : English for Specific Purposes: A learning-centred approach. Cambridge: Cambridge University Press. 1987

JOHNS, A. M. English for specific purposes (ESP): Its history and contributions. In M. Celce-Murcia (Ed.), Teaching English as a second or foreign language (2nd ed., pp. 67-77). New York: Newbury House. 1991.

JOHNS, A. M., & PRICE-MACHADA, D. English for specific purposes (ESP): Tailoring courses to students' needs-and to the outside world. In M. Celce-Murcia (Ed.), Teaching English as a second or foreign language (3rd ed., pp. 43-54). Boston: Heinle & Heinle. 2001.

KRASHEN, S. D. Second Language Acquisition and second language learning. Oxford: Pergamon Press. 1981

LERAT, P. Las lenguas de especialidad. Barcelona: Ariel. 1997

LOZANO PALACIOS, A. "Cuatro principios básicos en la metodología de lenguas para fines específicos", en Mª Victoria Romero Gualda y Francis Lautre (Eds.), Lenguajes con fines específicos. Actas del V Congreso Nacional de AESLA, Pamplona, Universidad de Pamplona, pp. 357-364. 1988.

MARTÍN ZORRAQUINO, Mª A.: "Formación de palabras y lengua técnico". En Revista Española de Lingüística 27.2: 317-339. 1997

MARTÍN URIZ, A.M. y otros El español de los negocios. SGEL: Madrid. 1989.

MARTÍNEZ, Lola y SABATER, Mª Lluïsa. Socios 1 y 2 .Español para los Negocios . Barcelona: Difusión, 2000

MENIN, O. y TEMPORETTI, F. Reflexiones acerca de la escritura científica. Argentina: Homo Sapiens, 2005.

MUNBY, J. : Communicative syllabus design. Cambridge: Cambridge University Press. 1978

NOLAN, S. and REED, W. Business English Teacher's Resource Book . Harlow : Longman. 1992.

NUNAN, D. Syllabus Design. Oxford: Oxford University Press. 1988.

PASTOR CESTEROS, S. 2006. "La Enseñanza del Español como Lengua Vehicular en Contextos Académicos", El aprendizaje de una segunda lengua como lengua de instrucción, en Actas del VII Congres de Lingüística General. Universidad de Barcelona, 18-21 de abril de 2006, ed. En CD-Rom.

PINEDA BÁEZ, C. La enseñanza del inglés con propósitos específicos. Argentina: Fac. de Ciencias de la Educación, Universidad Externado de Colombia. 2001.

REISINGER, H. "Interculturalidad en la comunicación científica", Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos. Amsterdam, 2000.

RIVERO, S. Adquisición de Segunda Lengua. Argentina: Lectio-Centro de Estudios de Adquisición del Lenguaje, Fac. Humanidades y Artes, U.N.R..2006.

ROBINSON, P. ESP Today. Hemel Hempstead : Prentice Hall. 1990.

SÁNCHEZ LOBATO, J. & SANTOS GARGALLO, I. Vademécum para la Formación de Profesores: Enseñar Español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL. 2004.

SWALES, J. Genre analysis. English in academic and research settings. Cambridge: Cambridge University Press. 1998

VELÁZQUEZ-BELLOT, A. Metodología teórica del proceso de elaboración de un Diseño Curricular para la enseñanza de las lenguas con fines específicos. Red ELE. No. 2, Octubre, 2004.

WALKER, M. Cómo escribir trabajos de investigación. Barcelona: Gedisa. 2005.

Seminario N° 9: Taller de docencia

Objetivos generales:

Este Seminario pretende

- Vivenciar experiencias de aula en las que se profundice la apropiación de categorías teórico-prácticas.
- Comprender que dichas prácticas son producto de un complejo entramado en el que se ponen en juego tanto cuestiones personales como socio- culturales en las que se realizan.
- Intensificar y afianzarse en la reflexión que permita un retorno crítico a la acción.
- Ejercitarse en el uso de herramientas que posibiliten la deconstrucción de prácticas estereotipadas y la exploración de aquellas que pongan en juego realizaciones innovadoras y contextualizadas.
- Asumir la importancia de llevar a cabo un trabajo compartido, participativo y comprometido en la elaboración, desarrollo y evaluación de propuestas pedagógicas, que resignifiquen su tarea específica de docente de ELE.

Modalidad organizativa y estrategias pedagógico-didácticas:

Se llevará a cabo un encuentro antes del comienzo de las observaciones con el fin de reflexionar sobre el taller y de organizar el cronograma de observaciones, los puntos a observar, la distribución de horarios y la descripción del curso y niveles que serán observados.

Se realizarán encuentros periódicos de consultas y seguimiento. Por último, será el encuentro final para la presentación de los informes y la exposición de las conclusiones de cada uno de los docentes observadores. Se trabajará con fichas técnicas y cuestionarios para las observaciones.

Contenidos:

- Antes de la observación: Anticipar información sobre las características generales del curso (institución donde se lleva a cabo, historial del curso, duración, profesores que participan, etc.), nivel, cantidad de alumno, nacionalidad de los alumnos, perfil del grupo,

duración de la clase, tema a ser desarrollado por el profesor, objetivo de la clase, tipo y uso de material didáctico implementados.

- Durante la observación: Interacción profesor/alumno; alumnos/profesor; alumnos/alumnos. Presentación de consignas. Tipo de actividades. Uso de la lengua objeto de aprendizaje. Uso de recursos y del material didáctico. Estrategias de enseñanza. Estrategias de aprendizaje. Uso del metalenguaje. Uso de lo no verbal. Trabajo sobre el error. Modo de evaluación. Organización del tiempo. Secuencias de la clase. Final de la clase.

- **Posterior a la observación:** Presentación de informe (escrito y oral). Comentarios y reflexiones. Intercambio de conclusiones. Aportes, sugerencias.

Modalidad de evaluación:

Presentación de un trabajo final integrador: Síntesis de lo realizado en el Taller.

Carga horaria del espacio curricular: 40 horas

Docente responsable: Prof. Analia Yucovsky

Bibliografía:

Diccionario de términos claves de ELE, Centro Virtual Cervantes.

(en línea 21 de marzo 2011)

Encuentro práctico de profesores de español en Alemania, 2009. Instituto Cervantes.

(en línea 21 de marzo 2011)

Mancini, Luis L. La Evaluación Enfoque teórico y práctico. Santillana, 1998.

Sánchez Lobato, J; Santos Gargallo, I. Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE) SGEL, Sociedad General Española de Librería, Madrid, 2004

Verdía, Elena. La observación de clases como herramienta de desarrollo profesional. VI

Woodward, T. Planificación de clases y cursos. CUP, 2003

Observaciones generales.

- En todos los Seminarios se realizará LA EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA-recuperando o partiendo de los saberes que los cursantes ya posean, para adecuar los nuevos a aquellos.

- Se propiciará LA EVALUACIÓN CONTINUA y la FINAL, según se ha explicitado en cada caso.

- Bibliografías: Si bien los docentes han optado por presentar bibliografías extensas para que los cursantes conozcan el material existente sobre las diferentes temáticas, señalarán luego de los correspondientes diagnósticos, la bibliografía que consideren más pertinente.

ERROR: syntaxerror
OFFENDING COMMAND: --nostringval--

STACK:

/Title
()
/Subject
(D:20111017100847+02'00')
/ModDate
()
/Keywords
(PDFCreator Version 0.9.5)
/Creator
(D:20111017100847+02'00')
/CreationDate
(dije)
/Author
-mark-